

- | | |
|---|---|
| <p>1. an cupán / dath an chupáin
an ghloine / dath na gloine</p> <p>an cat / bia an chait
an teach / doras an tí</p> | <p>the cup / the color of the cup
the glass / the color of the glass</p> <p>the cat / the cat's food
the house / the door of the house</p> |
| <p>2. na cupáin / dath na gcupáin
na gloiní / dath na ngloiní</p> <p>na cait / bia na gcat
na tithe / doirse na dtithe</p> | <p>the cups / the color of the cups
the glasses / the color of the glasses</p> <p>the cats / the food of the cats
the houses / the doors of the houses</p> |
| <p>3. an múinteoir / leabhar an mhúinteora
an dochtúir / oifig an dochtúra</p> | <p>the teacher / the teacher's book
the doctor / the doctor's office</p> |
| <p>4. an fear / ainm an fhir
na fir / leithreas na bhfear
an bhean / ainm na mná
na mná / leithreas na mban</p> | <p>the man / the name of the man
the men / the men's restroom
the woman / the name of the woman
the women / the women's restroom</p> |
| <p>5. an cháis / ag ithe na cáise
an ceapaire / ag ithe an cheapaire</p> <p>an caife / ag ól an chaife
an bheoir / ag ól na beorach
an líomanáid / ag ól na líomanáide</p> <p>an doras / ag dúnadh an dorais
an fhuinneog / ag oscailt na fuineoige
na fuinneoga / ag oscailt na bhfuinneog</p> | <p>the cheese / eating the cheese
the sandwich / eating the sandwich</p> <p>the coffee / drinking the coffee
the beer / drinking the beer
the lemonade / drinking the lemonade</p> <p>the door / closing the door
the window / opening the window
the windows / opening the windows</p> |
| <p>6. An Fhrainc
Príomhchathair na Fraince
Na Stáit Aontaithe
Uachtarán na Stát Aontaithe</p> | <p>France
The capital of France
The United States
The President of the United States</p> |
| <p>7. <u>Ceisteanna</u>
a. Cad é ainm an mhadra sa scannán
„Lassie”?
b. Cad é príomhchathair na Spáinne?
c. Cad é dath an dorais i do theach?</p> <p>d. An mbíonn tú ag léamh an nuachtáin
gach lá?</p> | <p><u>Questions</u>
a. What is the name of the dog in the movie
„Lassie”?
b. What is the capital of Spain?
c. What is the color of the door in your
house?
d. Do you read the newspaper every day?</p> |

Istigh sa Cheol
le Colm Ó Snodaigh

Inside the Music
by Colm Ó Snodaigh

1. *An ghaoth aneas, bíonn sí deas, is cuireann sí rath ar shíolta.* *The wind from the south, it is nice, and it puts prosperity to seeds.*
2. *An ghaoth aduaigh, bíon sí fuar, is cuireann sí fuacht ar dhaoine.* *The wind from the north, it is cold, and it puts coldness on people.*
3. *An ghaoth aniar, bíon sí fial, is cuireann sí iasc i líonta.* *The wind from the west, it is generous, and it puts fish in nets.*
4. *An ghaoth anoir, bíonn sí tirim, is cuireann sí brat ar chaora.* *The wind from the east, it is dry, and it puts a coat on sheep.*
5. Ba é 'An Ghaoth Aneas' ceann des na chéad phíosáí ceoil a d'fhoghlaimíos ar scoil. "Southwind" was one of the first pieces of music that I learned at school.
6. Drochfheadóg stáin agus gob dearg air, ag screadaíl go tréan i measc tríocha feadóg eile. A bad tin whistle with a red mouthpiece, screeching loudly among thirty other whistles.
7. An chéad nóta, C, in iomaíocht leis an C géar a sheinneadh leath den rang trí bhotún. The first note, C, competing with the C sharp that half the class would play on accident.
8. Is dócha freisin go raibh sé ar cheann des na chéad phíosáí a chóirigh an chéad ghrúpa ceoil ina raibh mé, do réamhbhabhtaí Shlógadh: It was probably one of the first pieces that the group that I was in arranged, for the preliminary rounds at Slógadh (annual youth cultural competition):
9. píosa simplí ach álainn ceoil a bhí éasca go leor a sheinnt gan ach na bunscileanna seinnte foghlamtha againn. a simple, but beautiful piece of music that was easy enough to play having only learnt the basic playing skills.
10. Bhí an píosa céanna de ghlanmheabhair agam, ní hamháin toisc gur minic a sheinneadh Pádraig é, I had memorized that piece, not only because Patrick would play it often,
11. ach toisc gur seinneadh an leagan álainn ar *Ó Riada sa Gaiety* sa tigh go mion minic. but because they would play the lovely version from *Ó Riada sa Gaiety* in the house quite often.

Istigh sa Cheol
le Colm Ó Snodaigh

12. I dteach trí stór cois farraige, trí mhíle ó dheas ó lár na cathrach, a d'fhásas aníos.
13. Teach álainn trína chéile.
14. Seisar buachaillí fiáine a raibh fuinneamh acu.
15. Thíos staighre ag bun an tí a bhí Seomra Phádraig.
16. Ba chara le mo thuistí é a thóg seomra ar cíos.
17. Ritheadh muid thar a sheomra gach maidin agus bhuaileadh cúpla dorn ar a dhoras.
18. „Dúisigh, Pádraig! Dúisigh! Tá sé in am dul ar scoil.”
19. Ba mhúinteoir é, agus go hiondúil bhíodh sé ní ba dheireannaí na muidne.

Inside the Music
by Colm Ó Snodaigh

- I grew up in a three-story house by the sea, three miles south of the city center.
A beautiful disorderly house.
Six wild boys with a lot of energy.
Downstairs at the bottom of the house was Patrick's room.
He was a friend of my parents who rented out a room.
We would run past his room every morning pounding his door a couple times.
“Wake up, Patrick! Wake up! It's time to go to school.”
He was a teacher and usually he would be later than we.

Amhrán an Ghaeilgeora Mhóir

Tadhg Mac Dhonnagáin

1. Bhí mise i ngrá le cailín tráth,
Cailín a bhris mo chroí,
An cailín ab áille ag siúl na sráide,
A leithéidí ní fhaca tú riamh.
I was in love with a girl once,
A girl who broke my heart,
The most beautiful girl to walk the street,
The likes of her you never saw.
2. Agus bheimís pósta agus sásta inniu,
Bheadh páistí ar fud an tí,
Ag gaeilgeoireacht ó dhubh go dubh,
Murach a cuid gramadaí.
And we would be happily married today,
There would be children all over the house,
Speaking Irish from dawn to dusk,
Were it not for her grammar.
3. Ó mura bhfuil an tuiséal ginideach
agat.
Agus slacht ar do chuid 'h'eannaí,
Níl suim dá laghad agam ionat,
Mar is cinnte go mbrisfidh tú mo
chroí.
Oh, unless you have the genitive case,
And polish on your 'h'es,
I haven't the slightest interest in you,
For you will surely break my heart.
4. Ach más gaeilgeoir snasta blasta thú,

Is má thuigeann tú cúrsaí gramadaí,
Tar trasna na páirce móire chugam,

Táim anseo i dtóin an tí.
But if you're a polished, well-spoken Irish
speaker,
And if you understand matters of
grammar,
Come across the big field to me,
I'm here at the back of the house.
5. Táim ag siúl an bhóthair uaignigh
seo,
Le fada fada an lá,
Ag cuartú na mná gaelaí i ngach aon
áit,
Ach faraor, níl sí le fáil.
I'm walking this lonely road,
For many, many a day,
Seeking the Irish woman in every place,
But alas, she's not to be found.
6. Bean atá tugtha don tuiséal
tabharthach,
Bean a thuigeann na díochlaontaí,

Bean a rachadh chun na leapan liom,
Le Graiméar na mBráithre Críostaí.
A woman who is fond of the dative case,
A woman who understands the
declensions,
A woman who would go to bed with me,
With the Christian Brothers' Grammar.

Amhrán an Ghaeilgeora Mhóir

Tadhg Mac Dhonnagáin

7. Óra mura bhfuil an tiseal ginideach agat,
Agus slacht ar do chuid 'h'eannaí,
Níl suim dá laghad agam ionat,
Mar is cinnte go mbrisfidh tú mo chroí.
- Oh, unless you have the genitive case,
And polish on your 'h'es,
I haven't the slightest interest in you,
For you will surely break my heart.
8. Ach más gaeilgeoir snasta blasta thú,
Is má thuigeann tú cúrsaí gramadaí,
Tar trasna na sráide caoile chugam,
Táim anseo i dtóin an tí.
- But if you're a polished, well-spoken Irish speaker,
And if you understand matters of grammar,
Come across the big field to me,
I'm here at the back of the house.
9. Mar sin más tú an cailín seo,
Is má tá tú i do shaineolaí,
Ar rangabháil na deacrachta,
Gan trácht ar na tréaniolraí,
- So, if you're this girl,
And if you're an expert,
On the participle of difficulty,
Not to mention the strong plural,
10. Má bhaineann tú pléisiúr as na cosain chaola,
Más maith leat an briathar saor,
Tar liomsa a stóirín nó go n-éaloidh muid le chéile,
Ach ar dtús, scrúdú beag gramadaí.
- If you enjoy the slender consonants,
If you like the free verb,
Come with me my dear and we will flee together,
But first, a small grammar test.
11. Óra mura bhfuil an tiseal ginideach agat,
Agus slacht ar do chuid 'h'eannaí,
Níl suim dá laghad agam ionat,
Mar is cinnte go mbrisfidh tú mo chroí.
- Oh, unless you have the genitive case,
And polish on your 'h'es,
I haven't the slightest interest in you,
For you will surely break my heart.

Amhrán an Ghaeilgeora Mhóir

Tadhg Mac Dhonnagáin

12. Ach más gaeilgeoir snasta blasta thú, But if you're a polished, well-spoken Irish speaker,
Is má thuigeann tú cúrsaí gramadaí, And if you understand matters of grammar,
Tar trasna na páirce móire chugam, Come across the big field to me,
Tar trasna na sráide caoile chugam, Come across the narrow street to me,
Tar trasna na leabharlainne ciúine chugam, Come across the quite library to me,
Tar trasna na farraige gairbhe chugam, Come across the rough ocean to me,
Tar trasna na carraige duibhe chugam, Come across the black rock to me,
Tar trasna na liomanáide báine chugam, Come across the white lemonade to me,
Táim anseo i dtóin an tí. I'm here at the back of the house.
13. Bheimís pósta agus sásta inniu, We would be happily married today,
Bheadh páistí ar fud an tí, There would be children all over the house,
Ag gaeilgeoireacht ó dhubh go dubh, Speaking Irish from dawn to dusk,
Murach a cuid gramadaí. Were it not for her grammar.